



Katia STACHOWICZ  
Collège Lionel Terray  
Meylan

## BIBLIOTHEQUE DE LITTERATURE JEUNESSE EN LANGUE ALLEMANDE

### OBJECTIFS :

- **Linguistique** : entraînement de la compréhension de l'écrit
- **Culturel** : les élèves apprennent à connaître des (grands) noms de la littérature allemande, des contes et légendes germaniques, des us et coutumes à travers leurs lectures
- **Lexical** : chaque élève choisit ses lectures en fonction de ses goûts, envies et besoins
- **Validation des compétences informatiques du Livret de Compétences** : grâce à leur sélection de lecture et aux questionnaires remplis en ligne après lecture

### NIVEAUX CONCERNES:

Tous niveaux en fonction des lectures mises à disposition.

Je privilégie cependant en collège les classes à partir de la 4<sup>ème</sup>, en lycée, toutes les classes (j'ai mené le projet dans de nombreux établissements, collèges comme lycée dans mon ancienne académie).

### BIBLIOTHEQUE :

Cf. <http://www.zotero.org/fraustacho>

De livres très simples à de la vraie littérature jeunesse

Livres de toutes tailles : des petits livres de la collection Pixi à des trilogies de Cornelia Funke

Les collections « Leserabe » de Ravensburger ou « Lesemaus » de Carlsen sont peu honorables et se prêtent très bien à un usage scolaire. Klett a aussi quelques petites collections intéressantes pour les débutants sans être trop bébé. Ces éditeurs proposent une classification par niveau de difficulté.

### AVANTAGES :

- **Entraînement à la lecture très personnalisé** pour chaque élève en fonction de leur niveau de langue (z.B. : kurzes einfaches oder langes schwieriges Buch, im Präsens oder im Präteritum ?), de leurs goûts (z.B. : Krimi oder Liebesgeschichte ?), de leurs besoins (z.B. : un élève ayant oublié le vocabulaire tournant autour des animaux domestiques peut choisir spécifiquement de lire un livre sur ce thème)
- **Confrontation authentique** avec la lecture en allemand
- Entraînement à la lecture si souvent chronophage et peu vivant lorsqu'il est fait en classe **en dehors des heures de classe**
- De nombreux **faits culturels** passent par les lectures (Schultüte, Weihnachten, Karneval, Schulsystem usw.)
- **Aspect informatique motivant** pour les élèves :
  - Choix de lecture à partir de ma bibliothèque mise en ligne (cliquer sur *library* pour y avoir accès après l'explication des « marqueurs » leur permettant de préciser leur choix d'ouvrage): <http://www.zotero.org/fraustacho>
  - Réponses aux questionnaires mis en ligne par des professeurs sur le site [www.antolin.de](http://www.antolin.de)
- **Implication des élèves** : ceux qui le souhaitent font une **fiche lexicale** du nouveau vocabulaire rencontré lors de leur lecture et me la remet avec le livre afin que je la corrige si nécessaire, la tape et la mette à disposition de leurs camarades. Ainsi, des aides lexicales



accompagnent de plus en plus souvent les livres sans que je sois obligée de les créer moi-même (ce que j'avais commencé à faire mais qui prend beaucoup (trop) de temps).

- Possibilité pour le professeur de mettre une **note** directement grâce aux résultats obtenus par les élèves en répondant aux questionnaires. Le site « antolin » attribue un nombre de points et un pourcentage de réussite en fonction de la difficulté du livre et du questionnaire. Très pratique et facile à gérer pour le professeur ! Les élèves connaissent immédiatement leur score et peuvent demander au professeur de recommencer si nécessaire, en reprenant leur lecture s'il s'aperçoit qu'elle n'était pas bonne.

#### **INCONVENIENTS :**

- **Budgétaire** : Je fonctionne encore à l'heure actuelle majoritairement avec les livres de ma bibliothèque personnelle. Dès la rentrée prochaine, un fond sera cependant disponible aux élèves au CDI de l'établissement. Le fond est simplement long à obtenir pour être suffisant à l'utilisation de plusieurs classes. Il faut grappiller chaque année des subventions à gauche à droite.
- Il faut vérifier que pour chaque livre existe bien un questionnaire sur le site « antolin ». Ce n'est parfois pas le cas et il faut alors le créer soi-même pour le faire valider par les administrateurs du site et qu'il soit mis en ligne. Cela ne prend pas beaucoup de temps mais mieux vaut vérifier en amont, surtout si le livre est emprunté en fin de trimestre ( !!!).
- Un élève qui n'aime pas lire en français n'aime forcément pas non plus en allemand et est plus difficile à motiver, même si à la vue des petits Pixi, ils disent en général : « Bon, ça va... » (en boudant et soupirant quand même un peu ! ;-)



#### **BUDGET :**

- Bibliothèque : gros budget de base mais il est possible de commencer le projet avec des Pixi seulement pour un budget d'une centaine d'euros pour une centaine de livres. Je conseille de commander soit à la Librairie Kléber de Strasbourg, soit chez Decitre International à Lyon, ils ont beaucoup de choix et font des tarifs préférentiels.
- 39€ d'inscription par classe de 40 élèves sur le site « antolin » ou 179€ par école par an.

Des questions ?

[Katia.Stachowicz@ac-grenoble.fr](mailto:Katia.Stachowicz@ac-grenoble.fr)